

Waitings for the Barbarians

JAIME IGLESIAS

San Sebastián ha sido testigo de la evolución como cineasta de Ciro Guerra (Río Oro, Colombia, 1981). Aquí presentó su primer largometraje, *La sombra del caminante* (2004) que se pudo ver en New Directors tras participar en Cine en Construcción. Después vendrían *Los viajes del viento* (Horizontes Latinos; 2009), *El abrazo de la serpiente* (Horizontes Latinos; 2015) y *Pájaros de verano* que pudimos disfrutar el pasado año en Perlak. Este año repite en Perlak con su primer film rodado en inglés, *Waitings for the Barbarians*, basado en la novela homónima del premio Nobel J. M. Coetzee quien, además, se ha hecho cargo del guion. La película cuenta con un reparto encabezado por Mark Rylance, Johnny Depp y Robert Pattinson.

¿Cómo aterrizó en este proyecto?

El productor Michael Fitzgerald hacía más de una década que estaba dándole vueltas a la idea de adaptar al cine el texto de Coetzee alentado por el propio autor, pero por lo visto no encontraban al director adecuado. Según me dijeron fue después de ver mi película *El abrazo de la serpiente* cuando pensaron en mí. Yo me leí la novela y vi que la historia se adecuaba bastante a mis intereses como cineasta; pero lo que terminó de convencerme fue el guion escrito por el propio Coetzee que era muy poco literario e iba al hueso del asunto.

Un guion de Coetzee, un elenco encabezado por Mark Rylance y Johnny Depp, un rodaje en inglés... ¿No le dio un poco de vértigo la suma de todos estos elementos?

De entrada sí (sonríe). Pero traté de centrarme en lo esencial y de ir paso a paso porque, de otra manera, me hubiera bloqueado. Afronté el rodaje de la película con los mismos procedimientos de trabajo que he usado para mis cuatro anteriores largometrajes y también con las mismas in-



ALEX ABRIL

Ciro Guerra: “Es fácil ser cómplice de la barbarie”

certidumbres. Solo una vez acabado te das cuenta de lo milagroso que resulta haber podido llevar a buen puerto una película así.

La historia que cuenta tiene un alcance universal pero ¿cabría encontrar conexiones con la realidad de Colombia?

Supongo que es inevitable. Yo procedo de esa realidad, e intuyo que esas fuerzas paramilitares que imponen su reinado del terror ante una población indefensa (que nuestro en la película) están influidas por mi propia experiencia en Colombia. Pero mi objetivo fue trascender esa impresión y mostrar cómo la barbarie es una moneda de dos caras y también aquellos que parecen estar asistidos

por la razón y que se revisten de victimismo pueden llegar a desarrollar el mismo tipo de conductas que quienes los reprimen. En este sentido es fácil ser cómplice de la barbarie.

¿Cómo se explica esa complicidad?

Hay algo muy tribal en el hecho de apelar a los instintos más básicos del ser humano, sobre todo fomentando la ignorancia hasta convertirla en miedo. Es ese miedo el que nos lleva a ser cómplices de los bárbaros poniendo nuestra seguridad en sus manos.

Entre esos miedos ocupa un lugar preferente el miedo al otro, algo de lo que usted habla en su película.

Según avanzábamos en la producción de este proyecto más convencidos estábamos de lo oportuno que resultaba rodar esta historia en la actual coyuntura. Y ahora, al estrenarla, parece que estemos hablando de nuestro presente. El desprecio hacia el otro es algo que está en la base de nuestro comportamiento, por eso se lee tan poco a autores de otras latitudes y, en general, la gente ve tan poco cine más allá de lo que le propone Hollywood. Es algo que no hace sino ahondar en nuestra ignorancia. Cuanto más ignorantes nos mostremos, seremos más fáciles de manipular.

¿Qué supone para usted el Festival de San Sebastián?

The thin line between barbarism and civilisation

The Colombian filmmaker, Ciro Guerra, has visited the Festival on numerous occasions and this year he is here to present this first English-language film, *Waiting for the barbarians*, in Perlak. He explains that producer Michael Fitzgerald had been thinking about adapting J.M Coetzee's novel for more than a decade encouraged by the author himself, but they hadn't found the right director until they saw Guerra's film *El abrazo de la serpiente*. He read the novel and saw that the story matched his interests fairly closely but what really ended up convincing him was the script written by Coetzee himself.

Although the story is universal in scope he acknowledges that the paramilitary forces who impose their reign of terror on a defenseless population were inevitably influenced by his own experience in Colombia. However he aimed to go beyond this impression and show that victims are just as capable of barbarism as the people who terrorise them.

Es un lugar muy importante en mi vida. Aquí se han presentado todas mis películas y he encontrado el respaldo que me ha hecho seguir adelante. Si cuando presenté *La sombra del caminante* alguien me hubiera dicho que quince años después estaría aquí de nuevo con mi quinto largometraje, no le hubiera creído.

EMMA SUÁREZ
AKILAS KARAZISIS

una ventana al mar

UNA PELÍCULA DE MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ

COOP. GAIZKA UGARTE · KATERINA ZAFIROPOULOU · KOSTAS PETROU · ANTONIS KAFETZOPOULOS
ESCENA POR LUIS MOYA REDRADO · MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ (MONTAJE) POR MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA GORKA GÓMEZ ANDREU · A.E.C. MONTAJE IVÁN ALEDO DIRECTOR DE ARTES STAVROS LOKALOS · AZUCARNE URIBOITIA
DIRECTORA DE MONTAJE DESPINA CIRIMPIRA · NEREA TORRES MONTAJE PASCAL GAGNE DIRECTOR DE CASTING MARIS GARZIS · TRABE JERA
SONIDO NIKOS KONSTANTINOU · ASIER GONZÁLEZ MONTAJE ANHRA ESTIBARIZ MONTAJE IMANOL GÓMEZ DE SECURA MONTAJE JOSU GONZÁLEZ
MONTAJE LUIS DE OZA · JAVIER ARSLAGA · LARA IZAGIRRE CO-PRODUCTORES GIORGOS KARNAVAS · KONSTANTINOS KONTOVRAKIS
PRODUCCIÓN POR KINOSKOPION FILM PRODUKTION · GARIZA FILMS · SUNSHINE FILMS AS CO-PRODUCTORES POR HERETIC
COOPERACIÓN DE ESTE · GOBIERNO VASCO · GREEK FILM CENTER · EURIMAGES · EUSKALTELE · COSMOTE TV · SKOME S.A.

SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
ETIO GALA